STRANGER THINGS

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por
The Duffer Brothers

EPISODE 1.08

"Chapter Eight: The Upside Down"

Dr. Brenner segura Hopper e Joyce para interrogatório enquanto os meninos esperam com Eleven no ginásio. De volta à casa de Will, Nancy e Jonathan se preparam para a batalha.

Escrito por:
The Duffer Brothers

Dirigido por:
The Duffer Brothers

Transmissão:
15.07.2016

This is a transcription of the spoken dialogue and audio,
with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com.
We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

STRANGER THINGS is a Netflix Original series

MAJOR PLAYERS

PHOTOS: © Netflix

CHARACTER BIOS: https://strangerthings.fandom.com/

WINONA RYDER as Joyce Byers

Joyce Byers, (née Horowitz), portrayed by Winona Ryder, is a major protagonist of Stranger Things. The financially struggling single mother of Jonathan and Will Byers, Joyce is also a long-time friend of Jim Hopper.

DAVID HARBOUR as Jim Hopper

James 'Jim' Hopper, portrayed by David Harbour, is a major protagonist of Stranger Things. Chief of Police of the town of Hawkins, Indiana. Haunted by a troubled past.

FINN WOLFHARD as Mike Wheeler

Michael 'Mike' Wheeler, portrayed by Finn Wolfhard, is one of the main protagonists of Stranger Things. The leader of the Party, he is the boyfriend of Eleven, the best friend of Dustin Henderson, Lucas Sinclair, and Will Byers. The younger brother of Nancy Wheeler.

MILLIE BOBBY BROWN as Eleven

Jane "El" Hopper (born Jane Ives), better known as Eleven, is one of the main protagonists of Stranger Things. Her character is portrayed by Millie Bobby Brown. Eleven was kidnapped and raised in Hawkins National Laboratory, where she was experimented on for her inherited psychokinetic abilities. Later adopted by Jim Hopper.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

GATEN MATARAZZO as Dustin Henderson

Dustin Henderson, portrayed by Gaten Matarazzo, is a main character in Stranger Things. He is the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Lucas Sinclair, Will Byers, and Steve Harrington. Has a rare genetic disorder (cleidocranial dysplasia) that prevents his teeth from developing properly.

CALEB McLAUGHLIN as Lucas Sinclair

Lucas Charles Sinclair, portrayed by Caleb McLaughlin is a major protagonist of Stranger Things. He is best friends with Mike Wheeler, Dustin Henderson, Will Byers, and Eleven.

NATALIA DYER as Nancy Wheeler

Nancy Wheeler, portrayed by Natalia Dyer, is one of the main characters of Stranger Things. She is the older sister of Mike Wheeler, the current girlfriend of Steve Harrington. Her best friend is Barbara Holland.

CHARLIE HEATON as Jonathan Byers

Jonathan Byers, portrayed by Charlie Heaton, is a main character in Stranger Things. He is the oldest son of Joyce Byers, the older brother of Will Byers.

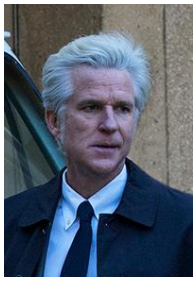
JOE KEERY as Steve Harrington

Steve Harrington, portrayed by Joe Keery, is a major character of Stranger Things. A student at Hawkins High School, popular jock, and boyfriend of Nancy Wheeler.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

NOAH SCHNAPP as Will Byers

William 'Will' Byers, portrayed by Noah Schnapp, is a main character in Stranger Things. He is the younger son of Joyce Byers, the younger brother of Jonathan Byers, and the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Dustin Henderson, and Lucas Sinclair. Abducted by a creature that he and his friends would later dub the "Demogorgon" and taken into an alternate dimension (The Upside Down).



MATTHEW MODINE as Dr. Martin Brenner

Dr. Martin Brenner, portrayed by Matthew Modine. Works for the US Department of Energy as a senior research scientist and the director of Hawkins National Laboratory. He has a major role in various controversial experiments, including Project MKUltra.

SHANNON PURSER as Barbara Holland

Barbara Holland, more commonly referred to as Barb, is a recurring character in the first season of Stranger Things. She is the best friend of Nancy Wheeler.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Elenco conjunto

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
MMillie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Joe Keery	...	Steve Harrington
Rob Morgan	...	Officer Powell
John Reynolds	...	Officer Callahan
Noah Schnapp	...	Will Byers
Mark Steger	...	The Monster
Lucius Baston	...	Technician
Pete Burris	...	Hawkins Head of Security
Catherine Dyer	...	Agent Connie Frazier
Elle Graham	...	Sara Hopper
Tobias Jelinek	...	Lead Agent
Susan Shalhoub Larkin	...	Florence
Jerri Tubbs	...	Diane Hopper

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

1
00:00:17,464 --> 00:00:19,699
Me deixem sair daqui!

2
00:00:20,884 --> 00:00:23,411
Alguém, por favor!

3
00:00:26,056 --> 00:00:28,624
Me deixe sair!

4
00:00:48,620 --> 00:00:50,438
Seu filho.

5
00:00:51,039 --> 00:00:53,733
Sabemos que está em contato com ele.

6
00:00:55,627 --> 00:00:58,863
- Vocês têm de me deixar...
- Quando

7
00:00:59,631 --> 00:01:02,575
e como fez contato com ele?

8
00:01:03,510 --> 00:01:05,370
O quê?

9
00:01:07,013 --> 00:01:08,664
Seis.

10
00:01:09,349 --> 00:01:11,042
O quê?

11
00:01:12,060 --> 00:01:13,669
Seis.

12
00:01:14,813 --> 00:01:17,965

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Seis pessoas foram levadas esta semana.

13
00:01:18,775 --> 00:01:22,595
A coisa que pegou o seu filho,

14
00:01:23,947 --> 00:01:26,323
nós não a entendemos.

15
00:01:26,324 --> 00:01:29,227
Mas seu comportamento é previsível.

16
00:01:29,869 --> 00:01:33,397
Como todos os animais,

17
00:01:35,083 --> 00:01:36,734
ela come.

18
00:01:37,877 --> 00:01:39,987
E pegará mais filhos.

19
00:01:40,630 --> 00:01:42,073
Mais filhas.

20
00:01:43,049 --> 00:01:44,742
Quero salvá-los.

21
00:01:45,969 --> 00:01:48,287
Quero salvar o seu filho.

22
00:01:49,389 --> 00:01:50,957
Mas não posso fazer isso.

23
00:01:51,474 --> 00:01:52,808
Não sem a sua ajuda.

24

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:01:52,809 --> 00:01:54,419
Pare.

25
00:01:57,897 --> 00:02:00,091
Sei quem você é.

26
00:02:00,358 --> 00:02:02,635
Sei o que você fez.

27
00:02:03,528 --> 00:02:06,613
Você tirou o meu filho de mim!

28
00:02:06,614 --> 00:02:10,451
Você o deixou naquele lugar para morrer!

29
00:02:10,452 --> 00:02:12,854
Falsificou a morte dele!

30
00:02:14,164 --> 00:02:15,748
Tivemos um enterro.

31
00:02:15,749 --> 00:02:18,526
Nós o enterramos.

32
00:02:19,294 --> 00:02:22,697
E agora está pedindo a minha ajuda?

33
00:02:26,426 --> 00:02:28,369
Vá pro inferno.

34
00:02:33,600 --> 00:02:36,602
Certo, o que você sabe?

35
00:02:36,603 --> 00:02:38,588
Sinto muito.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

36
00:02:39,272 --> 00:02:40,673
Eu gaguejei?

37
00:02:41,900 --> 00:02:43,484
Eu lhe disse.

38
00:02:43,485 --> 00:02:45,344
Tudo.

39
00:02:48,698 --> 00:02:51,017
O que você sabe?

40
00:02:51,868 --> 00:02:54,620
Sei que fazem experimentos
em crianças sequestradas,

41
00:02:54,621 --> 00:02:56,997
cujos pais vocês destruíram os cérebros.

42
00:02:56,998 --> 00:02:59,750
E sei que foram longe demais desta vez

43
00:02:59,751 --> 00:03:02,069
e fizeram uma grande besteira.

44
00:03:02,670 --> 00:03:08,201
Fizeram uma besteira e tanto. É por isso
que tentam encobrir seus rastros.

45
00:03:09,010 --> 00:03:11,929
Mataram Benny Hammond,
encenaram a morte de Will Byers.

46
00:03:11,930 --> 00:03:16,250
Fizeram parecer que a garotinha
apenas fugiu. Como eu disse.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

47
00:03:17,101 --> 00:03:19,921
- Eu sei de tudo.
- Com quem está trabalhando?

48
00:03:20,355 --> 00:03:24,149
Ninguém. Mas entreguei tudo isso
ao meu amigo no Times.

49
00:03:24,150 --> 00:03:26,552
Ele vai denunciar tudo isso.

50
00:03:34,744 --> 00:03:36,411
Você é só um viciado.

51
00:03:36,412 --> 00:03:40,207
Um policial de cidade pequena
que teve uma semana ruim.

52
00:03:40,208 --> 00:03:42,860
Tomou pílulas demais desta vez.

53
00:03:46,172 --> 00:03:48,423
Seu erro foi ter voltado aqui.

54
00:03:48,424 --> 00:03:50,409
Não, não foi.

55
00:03:51,886 --> 00:03:53,746
Eis o que vai acontecer.

56
00:03:54,889 --> 00:03:57,375
Vai deixar Joyce Byers e eu sairmos,

57
00:03:58,226 --> 00:04:02,797
vai nos dar tudo que precisamos

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

e vamos encontrar o filho dela.

58
00:04:03,481 --> 00:04:07,276
E vamos esquecer que tudo isso aconteceu.

59
00:04:07,277 --> 00:04:09,804
É mesmo?

60
00:04:10,947 --> 00:04:12,347
É.

61
00:04:13,783 --> 00:04:15,560
Isso mesmo.

62
00:04:28,631 --> 00:04:31,284
Nancy? Jonathan?

63
00:04:32,010 --> 00:04:35,705
ESCOLA HAWKINS

64
00:04:37,765 --> 00:04:39,933
- Eles saíram.
- O quê?

65
00:04:39,934 --> 00:04:41,310
Nancy e Jonathan. O carro sumiu.

66
00:04:41,311 --> 00:04:42,936
Devem estar se beijando por aí.

67
00:04:42,937 --> 00:04:44,938
- Que nojo.
- Não. De jeito nenhum!

68
00:04:44,939 --> 00:04:47,508
- Eles foram com o delegado?

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

- Não sei.

69
00:04:49,360 --> 00:04:52,597
O quê? Você os viu? Sabe aonde foram?

70
00:04:53,531 --> 00:04:55,891
- Sim.
- Onde? Aonde eles foram?

71
00:04:58,286 --> 00:05:00,021
Demogorgon.

72
00:06:47,645 --> 00:06:49,672
Cadê a garota?

73
00:06:56,863 --> 00:06:59,140
Tem de me dar a sua palavra.

74
00:07:00,575 --> 00:07:03,227
Ninguém vai ficar sabendo sobre isso.

75
00:07:04,120 --> 00:07:08,315
E vai deixar aqueles três garotos em paz.

76
00:07:10,001 --> 00:07:12,111
Então, eu lhe direi.

77
00:07:14,172 --> 00:07:17,408
Lhe direi onde está
seu experimento científico.

78
00:07:42,116 --> 00:07:45,369
- Não entendo.
- Chegamos a um acordo.

79
00:07:45,370 --> 00:07:46,870

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

O quê?

80
00:07:46,871 --> 00:07:48,455
Tudo que aconteceu aqui

81
00:07:48,456 --> 00:07:51,166
e tudo que acontecerá, não contaremos.

82
00:07:51,167 --> 00:07:52,777
Quer Will de volta?

83
00:07:53,294 --> 00:07:55,488
Este lugar não teve nada a ver com isso.

84
00:07:56,130 --> 00:07:59,116
É o acordo. Entendeu?

85
00:08:08,101 --> 00:08:09,726
O que é isso?

86
00:08:09,727 --> 00:08:12,646
Proteção. A atmosfera é tóxica.

87
00:08:12,647 --> 00:08:14,507
Mas meu filho está lá dentro.

88
00:08:15,108 --> 00:08:16,634
Coloque.

89
00:08:31,165 --> 00:08:33,083
Estou dizendo, é um erro.

90
00:08:33,084 --> 00:08:35,210
Eles se foram. Não é o que queria?

91

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:08:35,211 --> 00:08:37,003
E se eles encontrarem o menino?

92
00:08:37,004 --> 00:08:39,031
Isso não vai acontecer.

93
00:09:34,395 --> 00:09:36,397
UMA SÉRIE ORIGINAL NETFLIX

95
00:10:24,862 --> 00:10:31,518
CAPÍTULO OITO
O MUNDO INVERTIDO

96
00:10:58,437 --> 00:11:00,047
Ei, você está bem?

97
00:11:01,023 --> 00:11:03,092
Preciso que relaxe, está bem?

98
00:11:03,609 --> 00:11:08,764
Quero que reduza a respiração,
respire fundo. Inspire e expire.

99
00:11:09,865 --> 00:11:11,558
Inspire fundo

100
00:11:12,159 --> 00:11:13,644
e expire.

101
00:11:14,203 --> 00:11:17,272
Inspire e expire.

102
00:11:17,665 --> 00:11:21,293
- Inspire e expire.
- É a comida preferida do troll!

103

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:11:21,294 --> 00:11:23,003
- Princesa!
- Não, papai!

104
00:11:23,004 --> 00:11:27,491
- Princesa assada com páprica e molho!
- Não, papai.

105
00:11:33,014 --> 00:11:34,472
Você está bem?

106
00:11:34,473 --> 00:11:35,849
O que está havendo?

107
00:11:35,850 --> 00:11:38,335
- O que houve?
- Não sei.

108
00:11:38,978 --> 00:11:40,838
Ei, você está bem?

109
00:11:41,647 --> 00:11:45,734
Relaxe. Querida, apenas respire.

110
00:11:45,735 --> 00:11:48,846
Inspire e expire. Devagar.

111
00:11:50,197 --> 00:11:53,517
Inspire e expire comigo. Ins...

112
00:11:54,869 --> 00:11:56,478
Você está bem?

113
00:12:19,101 --> 00:12:20,226
Lembre...

114

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:12:20,227 --> 00:12:23,063
- Direto para o quarto do Will.
- Não pise na armadilha.

115
00:12:23,064 --> 00:12:24,564
Espere que o ioiô se mexa.

116
00:12:24,565 --> 00:12:26,425
Então...

117
00:12:27,860 --> 00:12:29,386
Tudo bem.

118
00:12:29,904 --> 00:12:31,305
Pronta?

119
00:12:32,656 --> 00:12:34,099
Pronta.

120
00:12:35,743 --> 00:12:37,311
No três.

121
00:12:37,870 --> 00:12:39,354
Um,

122
00:12:40,331 --> 00:12:42,024
dois...

123
00:12:42,875 --> 00:12:45,043
- Não precisa fazer isso...
- Pare de falar.

124
00:12:45,044 --> 00:12:46,961
- Estou dizendo, não precisa...
- Três.

125

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:12:46,962 --> 00:12:50,006
Pessoal! Isso é loucura.

126
00:12:50,007 --> 00:12:51,383
Não podemos ficar aqui esperando.

127
00:12:51,384 --> 00:12:53,760
Caso tenha esquecido, somos fugitivos.

128
00:12:53,761 --> 00:12:55,220
Os homens maus ainda nos procuram.

129
00:12:55,221 --> 00:12:58,264
- E não sabemos onde está sua irmã.
- Onze pode achá-los.

130
00:12:58,265 --> 00:12:59,666
Mike, olhe pra ela.

131
00:12:59,809 --> 00:13:02,102
Acho que devemos seguir
o plano do delegado.

132
00:13:02,103 --> 00:13:05,772
Exato. Ficamos aqui, mantemos
a On escondida e em segurança.

133
00:13:05,773 --> 00:13:07,649
É a coisa mais importante, lembram?

134
00:13:07,650 --> 00:13:09,651
Depois, ela está bem.
Ela está com o Jonathan.

135
00:13:09,652 --> 00:13:12,471
É, ela ficou durona agora, então...

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

136
00:13:12,613 --> 00:13:15,532
Aonde você vai?
Acabou de dizer pra seguirmos o plano!

137
00:13:15,533 --> 00:13:17,992
E vou. Só vou pegar pudim de chocolate.

138
00:13:17,993 --> 00:13:20,161
Dona Phyllis, da cantina,
guarda um monte disso.

139
00:13:20,162 --> 00:13:21,496
Fala sério?

140
00:13:21,497 --> 00:13:23,565
A On precisa recarregar!

141
00:13:44,103 --> 00:13:45,796
Ouviu isso?

142
00:13:48,149 --> 00:13:50,050
É só o vento.

143
00:13:55,322 --> 00:13:56,865
Não se preocupe.

144
00:13:56,866 --> 00:14:00,285
Minha mãe, ela disse que as luzes falam,
quando a coisa vem.

145
00:14:00,286 --> 00:14:01,770
Falam?

146
00:14:02,037 --> 00:14:03,580
Piscam.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

147
00:14:03,581 --> 00:14:06,066
Pense nelas como alarmes.

148
00:14:14,717 --> 00:14:16,618
Está muito apertado?

149
00:14:17,136 --> 00:14:18,678
Não, está bom.

150
00:14:18,679 --> 00:14:20,289
Obrigado.

151
00:14:31,358 --> 00:14:32,843
Nancy?

152
00:14:34,403 --> 00:14:36,305
Sim?

153
00:14:40,075 --> 00:14:41,951
Jonathan?

154
00:14:41,952 --> 00:14:44,688
Você está aí, cara? É o Steve!

155
00:14:45,080 --> 00:14:47,274
Ouça, só quero conversar!

156
00:14:49,752 --> 00:14:52,504
- Ouça. Você tem de sair daqui.
- Nancy. O que...

157
00:14:52,505 --> 00:14:54,172
Não estou querendo briga.

158
00:14:54,173 --> 00:14:55,423

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Não ligo pra isso. Precisa sair.

159
00:14:55,424 --> 00:14:58,843
Não. Ouça, eu fiz besteira, está bem?

160
00:14:58,844 --> 00:15:01,679
Fiz besteira. Está bem?

161
00:15:01,680 --> 00:15:05,459
Sério. Por favor.
Só quero corrigir as coisas.

162
00:15:06,227 --> 00:15:08,837
Está bem? Por favor. Por favor...

163
00:15:10,648 --> 00:15:13,358
O que houve com a sua mão? É sangue?

164
00:15:13,359 --> 00:15:15,193
Nada. Foi um acidente.

165
00:15:15,194 --> 00:15:17,153
- O que está acontecendo?
- Nada.

166
00:15:17,154 --> 00:15:19,030
- Ele fez isso com você?
- Não.

167
00:15:19,031 --> 00:15:21,725
- Nancy, me deixe entrar!
- Não, Steve!

168
00:15:22,660 --> 00:15:24,661
- O que...
- Precisa sair daqui.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

169
00:15:24,662 --> 00:15:26,329
Ouça. Não estou pedindo,

170
00:15:26,330 --> 00:15:27,956
- estou mandando sair!
- Que cheiro é esse?

171
00:15:27,957 --> 00:15:29,457
- É gasolina?
- Steve, saia!

172
00:15:29,458 --> 00:15:32,252
Espere. O quê? O que está havendo?

173
00:15:32,253 --> 00:15:33,628
Tem cinco segundos pra sair daqui.

174
00:15:33,629 --> 00:15:35,129
É piada? Pare. Abaixe isso.

175
00:15:35,130 --> 00:15:37,006
- Estou fazendo isso por você.
- Nancy.

176
00:15:37,007 --> 00:15:38,258
- Espere. O que é isso?
- Nancy.

177
00:15:38,259 --> 00:15:40,343
- Três. Dois.
- Não!

178
00:15:40,344 --> 00:15:42,454
Nancy! As luzes.

179
00:15:43,055 --> 00:15:45,014

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

- Está aqui.
- Espere. O que está aqui?

180
00:15:45,015 --> 00:15:46,099
- Onde está?
- Onde está o quê?

181
00:15:46,100 --> 00:15:47,684
- Calma com isso!
- Onde está?

182
00:15:47,685 --> 00:15:49,936
- Não sei. Não estou vendo.
- Onde está o quê?

183
00:15:49,937 --> 00:15:54,091
Olá? Alguém vai me explicar
que diabos está acontecendo...

184
00:15:57,903 --> 00:16:00,405
Vai! Corra!

185
00:16:00,406 --> 00:16:02,140
Vai! Saia daqui!

186
00:16:04,285 --> 00:16:07,187
- Pule!
- Ai, meu Deus!

187
00:16:08,497 --> 00:16:12,276
- Jesus! Que diabos foi aquilo?
- Cale a boca!

188
00:16:19,717 --> 00:16:21,118
O que está fazendo?

189
00:16:21,760 --> 00:16:23,328

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Não sei.

190
00:16:36,525 --> 00:16:38,385
Ouviu alguma coisa?

191
00:17:35,793 --> 00:17:37,585
CASTELO BYERS

192
00:17:37,586 --> 00:17:38,711
Will!

193
00:17:38,712 --> 00:17:40,614
Will!

194
00:17:45,052 --> 00:17:47,412
Will!

195
00:17:52,101 --> 00:17:53,502
Will!

196
00:18:04,822 --> 00:18:08,074
"Perguntei à Sra. Spencer
o que deixava vermelho e ela não sabia

197
00:18:08,075 --> 00:18:10,034
e para parar de fazer perguntas.

198
00:18:10,035 --> 00:18:11,911
Disse que eu já devia ter feito
mil perguntas.

199
00:18:11,912 --> 00:18:13,121
Acho que fiz,

200
00:18:13,122 --> 00:18:16,207
mas como vou descobrir as coisas

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

sem fazer perguntas?

201
00:18:16,208 --> 00:18:18,167
E o que torna as estradas vermelhas?

202
00:18:18,168 --> 00:18:20,003
'Bem, eu não sei, ' disse Matthew.

203
00:18:20,004 --> 00:18:23,031
Isso me deixa feliz de estar vivo.

204
00:18:23,799 --> 00:18:26,326
É um mundo tão interessante."

205
00:18:42,693 --> 00:18:44,678
Will!

206
00:18:47,698 --> 00:18:49,433
Will!

207
00:19:24,526 --> 00:19:26,402
É loucura.

208
00:19:26,403 --> 00:19:29,055
É loucura!

209
00:19:32,117 --> 00:19:33,868
O que você está fazendo? Está maluca?

210
00:19:33,869 --> 00:19:36,954
A coisa vai voltar!
Você precisa ir embora.

211
00:19:36,955 --> 00:19:39,232
Agora.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

212
00:20:02,481 --> 00:20:03,773
Onde é?

213
00:20:03,774 --> 00:20:07,151
Vamos. Vamos, seu filho da puta.

214
00:20:07,152 --> 00:20:09,153
- Você está vendo?
- Não. Onde...

215
00:20:09,154 --> 00:20:10,639
Vamos.

216
00:20:11,198 --> 00:20:13,350
Onde você está? Vamos!

217
00:20:18,831 --> 00:20:20,524
Jonathan!

218
00:20:22,084 --> 00:20:25,445
Jonathan!

219
00:20:29,049 --> 00:20:31,826
Vá pro inferno, seu filho da puta!

220
00:20:45,566 --> 00:20:47,759
Steve!

221
00:20:59,496 --> 00:21:01,106
Ele está na armadilha!

222
00:21:03,292 --> 00:21:05,652
- Ele está preso!
- Jonathan, agora!

223

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:21:14,261 --> 00:21:16,121
Ouviu isso?

224
00:21:22,102 --> 00:21:25,171
Afastem-se!

225
00:21:44,458 --> 00:21:46,375
Aonde foi?

226
00:21:46,376 --> 00:21:48,194
Ele tem de estar morto.

227
00:21:48,754 --> 00:21:50,447
Tem de estar.

228
00:21:59,139 --> 00:22:00,806
Vamos.

229
00:22:00,807 --> 00:22:03,084
É a minha casa?

230
00:22:35,092 --> 00:22:37,118
Foi ferido.

231
00:23:11,044 --> 00:23:12,128
Mãe.

232
00:23:12,129 --> 00:23:14,447
É você?

233
00:23:16,466 --> 00:23:17,992
Mãe.

234
00:23:19,511 --> 00:23:21,162
Jonathan?

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

235
00:23:24,391 --> 00:23:26,751
Joyce, vamos.

236
00:23:37,779 --> 00:23:39,931
Aonde está indo?

237
00:23:40,991 --> 00:23:43,351
Não acho que seja o monstro.

238
00:23:47,122 --> 00:23:48,247
PUDIM DE CHOCOLATE

239
00:23:48,248 --> 00:23:50,708
Achei! Sabia que ela guardava.

240
00:23:50,709 --> 00:23:53,669
Eu sabia.
Sempre mentindo, dizendo que acabou.

241
00:23:53,670 --> 00:23:55,337
Mentirosa descarada.

242
00:23:55,338 --> 00:23:58,799
Mike, achei o pudim de chocolate!

243
00:23:58,800 --> 00:24:00,200
Certo.

244
00:24:01,094 --> 00:24:02,787
Está se sentindo melhor?

245
00:24:05,640 --> 00:24:07,892
O que é "putim"?

246
00:24:07,893 --> 00:24:11,546

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Pudim, é uma gosma de chocolate
que se come com colher.

247
00:24:11,688 --> 00:24:14,982
Quando tudo isso acabar,
não terá que continuar comendo porcarias

248
00:24:14,983 --> 00:24:16,776
e sobras como um cachorro.

249
00:24:16,777 --> 00:24:20,613
Minha mãe cozinha muito bem.
Ela pode cozinhar o que você quiser.

250
00:24:20,614 --> 00:24:21,989
Waffles?

251
00:24:21,990 --> 00:24:25,643
Sim, waffles,
mas comida de verdade também.

252
00:24:27,662 --> 00:24:30,122
Eu estava pensando, quando isso terminar,

253
00:24:30,123 --> 00:24:32,500
Will voltar e você não for mais segredo,

254
00:24:32,501 --> 00:24:35,086
meus pais podem pôr
uma cama de verdade pra você no porão.

255
00:24:35,087 --> 00:24:36,879
Ou pode ficar com meu quarto,

256
00:24:36,880 --> 00:24:39,507
já que sempre estou no porão.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

257
00:24:39,508 --> 00:24:41,717
A questão é, eles vão cuidar de você.

258
00:24:41,718 --> 00:24:46,664
Serão como seus novos pais,
e Nancy pode ser sua nova irmã.

259
00:24:47,182 --> 00:24:49,225
E você será meu irmão?

260
00:24:49,226 --> 00:24:52,019
O quê? Não.

261
00:24:52,020 --> 00:24:53,646
Por que não?

262
00:24:53,647 --> 00:24:55,423
Porque,

263
00:24:56,024 --> 00:24:57,233
porque é diferente.

264
00:24:57,234 --> 00:24:58,968
Por quê?

265
00:24:59,736 --> 00:25:02,571
Não sei. Acho que não é.

266
00:25:02,572 --> 00:25:04,390
É bobagem.

267
00:25:05,200 --> 00:25:06,367
Mike?

268
00:25:06,368 --> 00:25:07,618

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Sim?

269
00:25:07,619 --> 00:25:10,146
Amigos não mentem.

270
00:25:11,206 --> 00:25:12,815
Bem,

271
00:25:13,375 --> 00:25:15,376
eu estava pensando,

272
00:25:15,377 --> 00:25:17,111
sei lá,

273
00:25:17,879 --> 00:25:20,631
talvez possamos ir
ao Baile da Neve juntos.

274
00:25:20,632 --> 00:25:22,675
- "Baile da Neve"?
- É um baile brega da escola,

275
00:25:22,676 --> 00:25:25,219
onde você vai no ginásio e dança.

276
00:25:25,220 --> 00:25:28,581
Nunca fui, mas sei que não se deve ir
com a irmã.

277
00:25:29,057 --> 00:25:31,058
- Não?
- Digo,

278
00:25:31,059 --> 00:25:33,269
pode ir, mas seria bem esquisito.

279

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:25:33,270 --> 00:25:37,298
Você vai a bailes da escola
com alguém que...

280
00:25:37,732 --> 00:25:39,608
alguém que você gosta.

281
00:25:39,609 --> 00:25:42,053
- Um amigo?
- Não um amigo.

282
00:25:45,031 --> 00:25:47,100
Alguém como uma...

283
00:26:02,883 --> 00:26:06,536
Nancy. Espere, eu já volto. Fique aqui.

284
00:26:21,484 --> 00:26:23,136
Vão!

285
00:26:23,945 --> 00:26:25,638
Vocês dois, comigo.

286
00:26:27,657 --> 00:26:31,118
Isso vai carregar sua bateria,
estou dizendo.

287
00:26:31,119 --> 00:26:33,521
- Pessoal!
- O que foi?

288
00:26:34,497 --> 00:26:35,789
Eles nos acharam.

289
00:26:35,790 --> 00:26:37,817
Sabemos que eles estão aqui.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

290
00:26:39,920 --> 00:26:42,447
Aviso, o lado oeste está liberado.

291
00:26:45,050 --> 00:26:47,910
Senhor, procuramos por todo lugar.
Não há sinal deles.

292
00:26:52,057 --> 00:26:53,499
Nada.

293
00:26:55,769 --> 00:26:57,519
Mantenha trancado.

294
00:26:57,520 --> 00:26:59,130
Está bem.

295
00:27:07,155 --> 00:27:08,280
Como nos acharam?

296
00:27:08,281 --> 00:27:09,865
Não sei, mas sabiam do ginásio.

297
00:27:09,866 --> 00:27:11,434
Lando.

298
00:27:12,953 --> 00:27:14,662
- Peguem-nos!
- Vão!

299
00:27:14,663 --> 00:27:16,314
Vamos!

300
00:27:17,123 --> 00:27:18,999
- Lá estão eles. Parados.
- Para trás!

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

301
00:27:19,000 --> 00:27:21,194
Andem! Para a esquerda!

302
00:27:50,031 --> 00:27:52,141
On, você está bem?

303
00:27:52,284 --> 00:27:53,492
On!

304
00:27:53,493 --> 00:27:54,910
- Tem algo errado.
- Só está cansada.

305
00:27:54,911 --> 00:27:57,329
Não, ela não acorda. On!

306
00:27:57,330 --> 00:27:59,399
On!

307
00:28:00,709 --> 00:28:02,819
Tem mais sangue.

308
00:28:09,759 --> 00:28:11,452
Meu Deus.

309
00:28:14,139 --> 00:28:16,165
Por aqui.

310
00:29:11,613 --> 00:29:13,656
- Ela mal está respirando.
- Temos de ir.

311
00:29:13,657 --> 00:29:15,058
Deixem-na.

312

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:29:18,328 --> 00:29:20,621
- Afastem-se da criança.
- Não!

313
00:29:20,622 --> 00:29:22,414
Se você a quer,
terá de nos matar primeiro.

314
00:29:22,415 --> 00:29:24,291
- Isso mesmo!
- Coma merda!

315
00:29:24,292 --> 00:29:26,210
- Não!
- Me solte!

316
00:29:26,211 --> 00:29:28,629
- Seu idiota!
- Não!

317
00:29:28,630 --> 00:29:32,116
- Me solte!
- Solte!

318
00:29:32,717 --> 00:29:35,052
Onze? Onze, pode me ouvir?

319
00:29:35,053 --> 00:29:36,496
Onze?

320
00:29:37,055 --> 00:29:38,138
Papai?

321
00:29:38,139 --> 00:29:40,683
Sim, é seu papai.

322
00:29:40,684 --> 00:29:42,601

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

- Me solte.
- Estou aqui agora.

323
00:29:42,602 --> 00:29:46,130
Solte-a! Solte-a, seu maldito!

324
00:29:48,566 --> 00:29:51,735
Está doente, mas posso fazê-la melhorar.

325
00:29:51,736 --> 00:29:55,656
Vou levá-la para casa,
onde posso tratar de você.

326
00:29:55,657 --> 00:29:59,977
Onde podemos melhorar tudo isso,
para que mais ninguém se machuque.

327
00:30:03,998 --> 00:30:05,483
Mau.

328
00:30:07,127 --> 00:30:08,653
Mau.

329
00:30:12,924 --> 00:30:16,051
Mike.

330
00:30:16,052 --> 00:30:17,452
Mike.

331
00:30:22,392 --> 00:30:23,517
Sangue.

332
00:30:23,518 --> 00:30:25,128
O quê?

333
00:30:25,311 --> 00:30:26,754

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Sangue.

334
00:30:45,373 --> 00:30:46,858
Demogorgon.

335
00:30:50,503 --> 00:30:52,238
Vão!

336
00:30:55,550 --> 00:30:57,160
- Vamos!
- Rápido!

337
00:32:03,368 --> 00:32:05,603
Meu Deus.

338
00:32:29,561 --> 00:32:32,296
Will!

339
00:32:34,065 --> 00:32:35,607
Will! Ai, meu Deus!

340
00:32:35,608 --> 00:32:38,026
Will! Hopper!

341
00:32:38,027 --> 00:32:41,264
Ai, meu Deus! Por favor, tire isso!

342
00:32:42,198 --> 00:32:43,599
Tire!

343
00:32:59,007 --> 00:33:00,908
Credo.

344
00:33:02,385 --> 00:33:04,954
- Vamos!
- Ai, meu Deus!

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

345
00:33:09,309 --> 00:33:11,961
Desculpe. Espere, estamos quase lá.
Quase lá.

346
00:33:14,230 --> 00:33:15,898
Vamos.

347
00:33:15,899 --> 00:33:17,300
Vamos.

348
00:33:18,067 --> 00:33:19,526
Ajude.

349
00:33:19,527 --> 00:33:21,679
Ponha-a na mesa.

350
00:33:24,657 --> 00:33:26,992
Só mais um pouco, está bem?

351
00:33:26,993 --> 00:33:29,870
Ele se foi. O homem mau se foi.

352
00:33:29,871 --> 00:33:33,357
Logo estaremos em casa, e minha mãe,

353
00:33:33,708 --> 00:33:35,751
ela lhe dará sua própria cama.

354
00:33:35,752 --> 00:33:38,529
E poderá comer
todos os waffles que quiser.

355
00:33:40,048 --> 00:33:42,742
E poderemos ir ao Baile da Neve.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

356
00:33:46,346 --> 00:33:48,164
Promete?

357
00:33:49,641 --> 00:33:51,417
Prometo.

358
00:34:07,700 --> 00:34:10,102
Está morto?

359
00:34:14,415 --> 00:34:17,084
- Vão!
- Pegue o estilingue agora!

360
00:34:17,085 --> 00:34:18,486
Vão!

361
00:34:19,295 --> 00:34:21,046
- Vão.
- Tire agora!

362
00:34:21,047 --> 00:34:23,340
- Pegue as pedras!
- Pegando as pedras!

363
00:34:23,341 --> 00:34:24,800
- Me dê uma.
- Vamos!

364
00:34:24,801 --> 00:34:26,619
- Vai! Mate a coisa!
- Atire!

365
00:34:27,470 --> 00:34:29,262
- Me dê outra.
- Mate! Maldito!

366

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:34:29,263 --> 00:34:31,431
- Mate! Vai!
- Mate agora!

367
00:34:31,432 --> 00:34:33,684
Pegue isto... Vamos, mate o maldito!

368
00:34:33,685 --> 00:34:34,768
Não está funcionando!

369
00:34:34,769 --> 00:34:36,603
- Atire de novo!
- Mate-o!

370
00:34:36,604 --> 00:34:38,647
- Continue! Vamos!
- Pegue isto.

371
00:34:38,648 --> 00:34:41,092
- Vamos, mate-o!
- Vai!

372
00:35:04,465 --> 00:35:06,242
Onze, pare!

373
00:35:37,248 --> 00:35:38,983
Adeus, Mike.

374
00:35:58,519 --> 00:36:00,004
Chega.

375
00:36:52,782 --> 00:36:55,476
On?

376
00:36:55,910 --> 00:36:57,119
- On!
- Onze!

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

377
00:36:57,120 --> 00:36:59,522
- Onze!
- On!

378
00:36:59,956 --> 00:37:01,857
On, onde está você?

379
00:37:02,875 --> 00:37:04,709
Onze!

380
00:37:04,710 --> 00:37:06,320
On?

381
00:37:09,757 --> 00:37:11,367
Céus.

382
00:37:13,511 --> 00:37:15,720
Ele não está respirando.

383
00:37:15,721 --> 00:37:18,223
Joyce, me ouça.

384
00:37:18,224 --> 00:37:22,102
Preciso que incline a cabeça para trás
e erga o queixo.

385
00:37:22,103 --> 00:37:24,771
Um, dois, três, quatro. Quando eu mandar,

386
00:37:24,772 --> 00:37:28,650
vai prender as narinas
e soprar na boca dele,

387
00:37:28,651 --> 00:37:30,652
- duas vezes.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

- Está bem.

388
00:37:30,653 --> 00:37:31,778
Um segundo

389
00:37:31,779 --> 00:37:33,363
e pause.

390
00:37:33,364 --> 00:37:35,115
Vinte e dois, vinte e três.

391
00:37:35,116 --> 00:37:36,241
Depois um segundo.

392
00:37:36,242 --> 00:37:38,326
Vinte e quatro, 25, 26, 27, 28,

393
00:37:38,327 --> 00:37:41,605
vinte e nove, trinta. Agora! Vai!

394
00:37:45,251 --> 00:37:46,902
- Vamos.
- Vamos.

395
00:37:47,336 --> 00:37:50,172
- Vamos, garoto!
- Will!

396
00:37:50,173 --> 00:37:51,464
Will, me ouça.

397
00:37:51,465 --> 00:37:55,010
Sou eu, sua mãe que o ama muito.

398
00:37:55,011 --> 00:37:58,305
Eu te amo mais que tudo no mundo.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

399
00:37:58,306 --> 00:38:00,307
Por favor...

400
00:38:00,308 --> 00:38:02,960
A pressão continua caindo.

401
00:38:04,270 --> 00:38:06,980
Perdendo oxigenação.

402
00:38:06,981 --> 00:38:09,649
Eu te amo mais que tudo no mundo.

403
00:38:09,650 --> 00:38:12,485
Por favor, volte pra mim. Só...

404
00:38:12,486 --> 00:38:16,031
- Vamos, garoto!
- Por favor, acorde. Respire.

405
00:38:16,032 --> 00:38:18,434
Respire, Will, vamos!

406
00:38:18,826 --> 00:38:20,686
Sem pulso!

407
00:38:23,414 --> 00:38:25,065
Volte pra mim, respire.

408
00:38:25,374 --> 00:38:26,750
Preciso que acorde.

409
00:38:26,751 --> 00:38:28,210
Preciso que respire.

410

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:38:28,211 --> 00:38:30,112
Por favor, respire!

411
00:38:31,422 --> 00:38:33,032
Por favor!

412
00:38:34,634 --> 00:38:35,800
Isso mesmo.

413
00:38:35,801 --> 00:38:39,330
Meu Deus, assim mesmo.

414
00:38:40,681 --> 00:38:42,599
Isso. Respire.

415
00:38:42,600 --> 00:38:45,127
Respire. Tudo bem. Vamos.

416
00:38:46,270 --> 00:38:48,438
Respire, vamos.

417
00:38:48,439 --> 00:38:50,232
Ótimo.

418
00:38:50,233 --> 00:38:52,426
Só respire, Will, respire.

419
00:39:25,059 --> 00:39:26,669
Michael?

420
00:39:28,312 --> 00:39:29,922
Michael!

421
00:39:33,276 --> 00:39:34,927
Michael?

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

422
00:39:38,906 --> 00:39:40,824
Meu Deus.

423
00:39:40,825 --> 00:39:42,685
Meu Deus.

424
00:39:43,411 --> 00:39:44,812
Você está bem.

425
00:39:46,122 --> 00:39:47,523
Você está bem.

426
00:40:26,245 --> 00:40:28,439
- Oi, querido.
- Oi.

427
00:40:30,833 --> 00:40:33,485
Onde estou?

428
00:40:35,880 --> 00:40:38,407
Está em casa. Agora está em casa.

429
00:40:38,841 --> 00:40:39,966
Está seguro.

430
00:40:39,967 --> 00:40:41,994
Jonathan.

431
00:40:43,512 --> 00:40:45,706
Sim, sou eu, amigão.

432
00:40:47,516 --> 00:40:49,585
Sentimos sua falta.

433
00:40:50,144 --> 00:40:52,504

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Sentimos muito a sua falta.

434
00:40:53,439 --> 00:40:55,048
Você está bem?

435
00:40:55,858 --> 00:40:57,426
O quê? Isto?

436
00:40:58,027 --> 00:41:00,637
É só um corte. Não é nada.

437
00:41:02,198 --> 00:41:04,558
Está preocupado com a minha mão.

438
00:41:10,414 --> 00:41:11,623
Nós...

439
00:41:11,624 --> 00:41:14,234
Nós trouxemos algumas coisas,

440
00:41:14,877 --> 00:41:16,904
para que não fique entediado aqui.

441
00:41:17,129 --> 00:41:18,739
Então...

442
00:41:21,550 --> 00:41:23,786
gravei uma nova fita.

443
00:41:23,886 --> 00:41:27,289
Tem coisas aqui que acho que vai gostar.

444
00:42:13,727 --> 00:42:16,046
Pessoal, ele acordou. Will acordou.

445

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:42:17,189 --> 00:42:18,841
Vamos, pessoal.

446
00:42:21,777 --> 00:42:25,071
- Byers!
- Tenham cuidado com ele.

447
00:42:25,072 --> 00:42:26,739
- Saiam.
- Pessoal.

448
00:42:26,740 --> 00:42:28,892
Calma com ele.

449
00:42:29,160 --> 00:42:31,161
Não vai crer no que houve
enquanto estava fora.

450
00:42:31,162 --> 00:42:32,871
- Uma doideira.
- Teve um enterro.

451
00:42:32,872 --> 00:42:34,789
- Jennifer Hayes chorou.
- Troy se mijou.

452
00:42:34,790 --> 00:42:36,859
- O quê?
- Na frente de toda a escola!

453
00:42:42,840 --> 00:42:44,449
Você está bem?

454
00:42:45,092 --> 00:42:46,535
A coisa me pegou.

455
00:42:47,052 --> 00:42:48,386

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

O Demogorgon.

456
00:42:48,387 --> 00:42:49,929
Nós sabemos.

457
00:42:49,930 --> 00:42:51,014
Está tudo bem.

458
00:42:51,015 --> 00:42:52,474
Está morto.

459
00:42:52,475 --> 00:42:57,045
Fizemos uma nova amiga. Ela o deteve.
Ela nos salvou.

460
00:42:57,480 --> 00:42:59,006
Mas ela se foi agora.

461
00:43:00,107 --> 00:43:02,358
- O nome dela é Onze.
- Como o número?

462
00:43:02,359 --> 00:43:03,693
Nós a apelidamos de "On".

463
00:43:03,694 --> 00:43:04,861
Ela é uma maga.

464
00:43:04,862 --> 00:43:06,112
Ela tem superpoderes.

465
00:43:06,113 --> 00:43:07,197
Mais como Yoda.

466
00:43:07,198 --> 00:43:08,823
Ela capotou um furgão com a mente,

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

467
00:43:08,824 --> 00:43:10,074
e agentes atirando...

468
00:43:10,075 --> 00:43:12,160
- Virou por cima...
- Aí ela espremeu os cérebros...

469
00:43:12,161 --> 00:43:14,287
E sangue escorreu dos rostos deles.

470
00:43:14,288 --> 00:43:15,705
Saía pelos olhos.

471
00:43:15,706 --> 00:43:17,207
- Agentes nos pegaram...
- É.

472
00:43:17,208 --> 00:43:19,568
...saíram da parede...

473
00:44:27,194 --> 00:44:31,431
UM MÊS DEPOIS

474
00:44:44,962 --> 00:44:47,588
Algo está vindo. Algo irritado.

475
00:44:47,589 --> 00:44:48,923
Com fome de sangue.

476
00:44:48,924 --> 00:44:50,842
Está quase aqui.

477
00:44:50,843 --> 00:44:53,011
- O que é?
- É a Thessalhydra.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

478
00:44:53,012 --> 00:44:55,805
- Não é a Thessalhydra.
- É a Thessalhydra.

479
00:44:55,806 --> 00:44:57,348
A Thessalhydra!

480
00:44:57,349 --> 00:44:59,017
- Droga.
- Ela ruge de raiva!

481
00:44:59,018 --> 00:45:00,810
- Will, sua ação!
- O que devo fazer?

482
00:45:00,811 --> 00:45:02,921
Jogue uma bola de fogo!

483
00:45:05,482 --> 00:45:07,203
Jogue uma bola de fogo na babaca.

484
00:45:10,738 --> 00:45:12,488
Catorze!

485
00:45:12,489 --> 00:45:15,408
Acertou. A bola de fogo de Will, o sábio,
acerta a Thessalhydra.

486
00:45:15,409 --> 00:45:17,493
Ela dá um grito de dor

487
00:45:17,494 --> 00:45:20,538
e cai no chão.

488
00:45:20,539 --> 00:45:24,000

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Sua garra tenta alcançá-lo uma última vez

489
00:45:24,001 --> 00:45:25,668
e,

490
00:45:25,669 --> 00:45:27,571
e...

491
00:45:33,886 --> 00:45:35,678
Lucas corta suas sete cabeças,

492
00:45:35,679 --> 00:45:37,764
e Dustin as coloca
na bolsa de espaço infinito.

493
00:45:37,765 --> 00:45:40,058
Carrega as cabeças
para fora da masmorra, vitorioso,

494
00:45:40,059 --> 00:45:41,726
e as dá ao rei Tristan.

495
00:45:41,727 --> 00:45:44,379
Ele agradece por sua bravura
e seu serviço.

496
00:45:45,022 --> 00:45:47,607
- Não é só isso, é?
- Não, há uma cerimônia com medalhas...

497
00:45:47,608 --> 00:45:49,859
Uma cerimônia com medalhas?
Do que está falando?

498
00:45:49,860 --> 00:45:51,903
Pois é, cara. A campanha foi muito curta.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

499
00:45:51,904 --> 00:45:54,614
- Durou dez horas!
- Mas não faz sentido.

500
00:45:54,615 --> 00:45:57,158
- Faz sentido.
- Não, e o cavaleiro perdido?

501
00:45:57,159 --> 00:45:58,701
E a princesa orgulhosa?

502
00:45:58,702 --> 00:46:02,147
- E as flores estranhas na caverna?
- Não sei...

503
00:46:02,456 --> 00:46:05,375
Que cheiro é esse?
Ficaram jogando o dia todo ou peidando?

504
00:46:05,376 --> 00:46:06,918
É só o Dustin.

505
00:46:06,919 --> 00:46:09,237
Ele peidou. Dustin peidou.

506
00:46:09,630 --> 00:46:11,471
- Dustin peidou.
- Que maduro, Lucas.

507
00:46:12,049 --> 00:46:13,591
- Will.
- Calado.

508
00:46:13,592 --> 00:46:14,717
- Qual é.
- Dustin peidou!

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

509
00:46:14,718 --> 00:46:17,120
- Tchau, pessoal.
- Tchau, Will.

510
00:46:17,721 --> 00:46:19,831
Até mais, Will.

511
00:46:20,474 --> 00:46:21,849
- Pare.
- Não, pare você.

512
00:46:21,850 --> 00:46:23,919
Não, pare você.

513
00:46:25,562 --> 00:46:28,465
Você parece uma menininha.

514
00:46:39,701 --> 00:46:41,119
- Se divertiu?
- Sim.

515
00:46:41,120 --> 00:46:43,329
- Oi, garotos.
- Oi, Sra. Wheeler.

516
00:46:43,330 --> 00:46:45,415
Deseje um feliz Natal à sua mãe por mim.

517
00:46:45,416 --> 00:46:47,333
Obrigado. Feliz Natal.

518
00:46:47,334 --> 00:46:49,069
Feliz Natal.

519
00:46:49,753 --> 00:46:51,421
- Então, você ganhou?

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

- Sim.

520
00:46:51,422 --> 00:46:54,491
- Beleza.
- Ei, Jonathan, espere.

521
00:46:59,263 --> 00:47:00,388
Feliz Natal.

522
00:47:00,389 --> 00:47:02,457
Obrigado.

523
00:47:03,058 --> 00:47:04,642
Eu não comprei nada pra você.

524
00:47:04,643 --> 00:47:06,644
- Me sinto mal.
- Não.

525
00:47:06,645 --> 00:47:10,966
Não, não é bem um presente.

526
00:47:11,567 --> 00:47:15,178
É... Bem, você verá.

527
00:47:22,786 --> 00:47:24,855
Feliz Natal.

528
00:47:25,372 --> 00:47:27,774
- Está pronto? Vamos.
- Sim.

529
00:47:32,463 --> 00:47:34,114
Muito bem. Ponha o cinto.

530
00:47:39,052 --> 00:47:40,453

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Posso abrir?

531
00:47:41,221 --> 00:47:42,998
Sim, claro.

532
00:47:46,768 --> 00:47:48,169
Bacana.

533
00:47:52,149 --> 00:47:54,843
Bem bacana.

534
00:48:09,374 --> 00:48:11,067
Você deu pra ele?

535
00:48:20,052 --> 00:48:24,372
O MENINO QUE VOLTOU À VIDA

536
00:48:42,991 --> 00:48:44,700
Já está indo, delegado?

537
00:48:44,701 --> 00:48:47,745
Acham que eu queria ter vindo?
Só estava com fome.

538
00:48:47,746 --> 00:48:49,247
Esse é o espírito.

539
00:48:49,248 --> 00:48:53,360
Sua esposa não tem tempo
de cozinhar pra mim, entende?

540
00:48:54,920 --> 00:48:56,488
Feliz Natal, Hop.

541
00:50:06,658 --> 00:50:08,351
O que tem aí?

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

542
00:50:09,286 --> 00:50:10,411
É seu?

543
00:50:10,412 --> 00:50:12,814
- Sim.
- Parece grande.

544
00:50:15,292 --> 00:50:17,485
Tenha cuidado. Vai quebrar.

545
00:50:22,466 --> 00:50:25,885
- O que está fazendo?
- Documentando.

546
00:50:25,886 --> 00:50:27,345
Por quê?

547
00:50:27,346 --> 00:50:28,804
Porque.

548
00:50:28,805 --> 00:50:32,058
- Parece ótimo.
- Isso assou demais.

549
00:50:32,059 --> 00:50:34,685
- E veja, as batatas estão moles.
- Mãe.

550
00:50:34,686 --> 00:50:38,105
- Tão moles.
- Mãe, será ótimo.

551
00:50:38,106 --> 00:50:40,691
- É um Atari.
- Um o quê?

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

552
00:50:40,692 --> 00:50:42,068
O presente verde. É um Atari.

553
00:50:42,069 --> 00:50:45,096
Peguei o do Dustin hoje, tem o mesmo peso.

554
00:50:45,572 --> 00:50:47,740
- É mesmo?
- É.

555
00:50:47,741 --> 00:50:49,809
Vamos ver, não é?

556
00:50:51,953 --> 00:50:55,690
- Chega de bisbilhotar.
- Esqueci de lavar as mãos. Já volto.

557
00:50:57,501 --> 00:51:00,111
Ele está lavando as mãos?

558
00:51:45,048 --> 00:51:46,533
Você está bem?

559
00:51:47,300 --> 00:51:49,452
Sim, estou.

560
00:51:49,803 --> 00:51:51,246
Está muito bom, mãe.

561
00:51:52,472 --> 00:51:55,141
Ei, mãe. Will te contou sobre o jogo?

562
00:51:55,142 --> 00:51:56,392
- Sim.
- Não. Que jogo?

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

563
00:51:56,393 --> 00:51:58,769
Eu joguei uma bola de fogo nela
e morreu.

564
00:51:58,770 --> 00:52:01,147
Espere, o que é... Quer dizer, isso é...

565
00:52:01,148 --> 00:52:02,732
Não, é só Dungeons & Dragons.

566
00:52:02,733 --> 00:52:04,884
- Dungeons & Dragons. Certo.
- É divertido.

STRANGER THINGS

8FLiX Discover Your Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.